

**ZMLUVA
O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI
A PARTNERSTVE**

I. ZMLUVNÉ STRANY:

**1. Národná univerzita Jurija Fedkoviča
Černovice, Ukrajina**

Zastúpený: prof. Roman PETRYSHYN, rektor
Sídlo: 58002, Černovice,
ul. Kotsjubinsky, 2,
Ukrajina

(ďalej aj ako **Univerzita**)

**2. Akadémia odborného vzdelávania
Merkur, n.o. Slovenská republika**

Zastúpený: Ing Brecko Ján, riaditeľ
Sídlo: Kaluža 264, 072 36
Kaluža,
Slovenská republika

IČO: 50109871
DIČ: 2120297498

(ďalej aj ako „**Akadémia**“)

Článok I.

Zmluvné strany budú podporovať a rozvíjať vzájomnú spoluprácu najmä v týchto činnostiach:

- Spolupracovať v rámci realizácie teoretického vzdelávania na Ukrajine a súbežne získanú teóriu aplikovať v praktickom vzdelávacom procese v Slovenskej republike.
- Vytvárať spoločné vzdelávacie kurzy, plány a moduly v akreditovaných odboroch, ktorými Akadémia odborného vzdelávania Merkur, n.o. ako vzdelávacia inštitúcia uznaná Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky disponuje.
- Spoločne vytvárať individuálne, študijné moduly na základe akreditácii vydaných Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu SR a Ministerstvom Ukrajiny pre akreditované vzdelávacie odbory.

**ДОГОВІР
ПРО ВЗАЄМНУ СПІВПРАЦЮ ТА
ПАРТНЕРСТВО**

I. СТОРОНИ:

**1. Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича, Україна**

в особі ректора проф. Романа ПЕТРИШИНА
Адреса: 58002, м. Чернівці,
вул. Коцюбинського, 2,
Україна

(надалі **Університет**)

**2. «Академія професійної освіти Меркур»,
НПО, Словацька республіка**

В особі Ян Брецько, директор
Адреса: Калужа 264, 072 36 Калужа,
Словацька республіка

(надалі **Академія**)

Розділ I.

Сторони будуть підтримувати та розвивати взаємну співпрацю, зокрема, у наступних видах діяльності:

- Співпрацювати під час здійснення теоретичного навчання в Україні та одночасно застосовувати теоретичні знання в практичному навчальному процесі в Словацькій Республіці.
- Створювати спільні навчальні курси, плани та програми за акредитованими спеціальностями, які НПО «Академія професійної освіти Меркур» як навчальний заклад, визнаний Міністерством освіти, науки, досліджень та спорту Словацької Республіки, пропонує.
- Спільно створювати індивідуальні навчальні програми на основі ліцензії, виданої Міністерством освіти, науки, досліджень і спорту Словацької Республіки та МОН

- Teoretické a praktické, odborné vzdelávanie (kurzy, školenia, stáže atď..) realizovať na základe a vsúlade s vyššie uvedenými akreditáciami.

- Spoločne vytvoriť pre študentov tzv „školský program“ na základe akreditovaných odborov prostredníctvom jednotlivých, vzdelávacích modulov, ktorého výsledkom pre študenta bude získanie štátnej skúšky t.j. získanie akreditovaného, odborného certifikátu uznaného Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky.

- Organizovať a spoločne sa zúčastňovať medzinárodných (slovenských, ukrajinských a európskych) podujatí a súťaží s cieľom obohatiť a zvýšiť úroveň vedomostného poznania vo vzdelávacom procese.

- Spoločne organizovať odborné, zahraničné návštevy, spojené s prednáškami, exkurziami a obhliadkami priestorov (fabrik, výrobní, hotelových zariadení, reštauračných zariadení či iných) v nadväznosti na učebné odbory a moduly, ktoré študenti absolvujú.

- Spoločne organizovať pre študentov a pedagogických pracovníkov školenia, prezentácie, konferencie a semináre známych a uznávaných, európskych odborníkov z oblasti gastronómie s cieľom zvýšenia vedomostnej úrovne, spoločenského poznania a samotného napredovania.

- Zapájať študentov v rámci vzdelávania do implementačných projektov, výmenných pobytov, zahraničných návštev a stáží.

- V rámci vzdelávania v teoretickej a praktickej línii čo najviac študentom a pedagogickým pracovníkom priblížiť európsku legislatívu a gastronómiu v hotelovom a reštauračnom priemysle.

України в акредитованих освітніх спеціальностях.

- Здійснювати теоретичне та практичне професійне навчання (курси, тренінги, стажування та ін.) на підставі та відповідно до вище згаданих акредитацій.

- Спільно створити для здобувачів вищої освіти так звану "програму навчання" на основі акредитованих спеціальностей шляхом окремих навчальних програм, підсумком яких для студента буде державний іспит, тобто отримання акредитованого професійного сертифікату, визнаного Міністерством освіти, науки, досліджень та спорту Словацької Республіки.

- Організовувати та спільно брати участь у міжнародних (словацьких, українських та європейських) заходах та змаганнях з метою підвищення рівня знань у навчальному процесі.

- Спільно організовувати професійні закордонні візити, пов'язані з лекціями, екскурсіями та оглядом певних приміщень (фабрик, виробництв, готельних закладів, ресторанів та ін.) відповідно до навчальних спеціальностей та програм, які студенти вивчають.

- Спільно організовувати тренінги, презентації, конференції та семінари відомих і визнаних європейських фахівців з гастрономії для студентів та педагогічного складу з метою підвищення їх рівня знань, соціальної обізнаності та розвитку.

- В рамках навчання залучити студентів до впровадження проектів, перебування по обміну, іноземних візитів та стажувань.

- Під час навчання в теоретичній та практичній частині якомога більше наблизити студентів і педагогічний склад до європейського законодавства в готельній та

- Vytvárať vo vzdelávacom procese pre študentov v čo najväčšej miere priestor pre realizáciu a aplikáciu nadobudnutých, odborných poznatkov a vedomostí.

- Pripravovať a predkladať podnety a poklady na tvorbu odborných učebníc, didaktických prostriedkov na realizáciu ďalšieho vzdelávania pedagógov, majstrov odbornej výchovy a študentov.

Článok II.

Zmluvné strany budú rozvíjať spoluprácu v oblasti poznávania kultúrnych a národných tradícií návštevami študentov partnerských škôl na Slovensku a na Ukrajine.

Článok III.

Zmluvné strany budú podporovať a rozvíjať spoluprácu pri príprave projektov cezhraničnej spolupráce.

Zmluvné strany budú zabezpečovať vzájomnú informovanosť o možnostiach spolupráce, vyplývajúcej z medzinárodných zmlúv a podporných projektov formou výmeny tlačových materiálov, propagačných materiálov a internetu.

Zmluvné strany budú rozvíjať spoluprácu v oblasti realizácie odborných, výmenných pobytov pre študentov a pedagogických pracovníkov na základe individuálnych písomných dohôd.

Článok IV.

Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu o vzájomnej spolupráci a partnerstve na obdobie troch rokov.

Zmluvu je možné ukončiť kedykoľvek, písomnou dohodou oboch zmluvných strán.

Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpísa-

restorannií indústrií.

- Stворювати для студентів в навчальному процесі максимальний простір для реалізації та застосування отриманих професійних знань та досвіду.

- Готувати і надавати пропозиції та матеріали для створення професійних підручників, дидактичних засобів для здійснення подальшого навчання педагогів, фахівців практичної підготовки та студентів.

Розділ II.

Сторони розвиватимуть співпрацю у галузі вивчення культурних та національних традицій за допомогою візитів студентів з партнерських шкіл Словаччини та України.

Розділ III.

Сторони будуть підтримувати та розвивати співпрацю у підготовці проєктів транскордонного співробітництва.

Сторони будуть забезпечувати взаємну поінформованість про можливості співпраці, що випливають з міжнародних угод та допоміжних проєктів у формі обміну друкованими матеріалами, рекламними матеріалами.

Сторони будуть розвивати співпрацю у сфері здійснення професійного перебування по обміну для студентів та педагогічного складу на основі індивідуальних письмових угод.

Розділ IV.

Сторони укладають цей Договір про взаємну співпрацю та партнерство строком на три роки.

Договір може бути розірваний в будь-який час за письмовою згодою обох Сторін.

Договір набуває чинності і вступає в дію з моменту його підписання обома Сторонами.

oboma zmluvnými stranami.

Zmluva je vyhotovená v dvoch origináloch, každá zmluvná strana obdrží jeden.

Černovice, dňa: «15» 12 2022

Národná univerzita Jurija Fedkoviča
Černovice, Ukrajina

Rektor.....
prof. Roman PETRYSHYN,

Kaluža, dňa: 15.12.2022
Akadémia odborného vzdelávania Merkur,
n.o.

Ing. Jan Brecko, riaditeľ
Akadémia odborného vzdelávania Merkur, n.o.
Kaluža 264, 072 36 Kaluža
IČO: 50109871 DiČ: 212029

Договір складено у двох оригінальних примірниках, по одному примірнику для кожної із Сторін, кожний з яких має однакову юридичну силу.

м. Чернівці «15» 12 2022

Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича, Україна:

Ректор.....
проф. Роман ПЕТРИШИН,

Калужа 15.12.2022
«Академія професійної освіти Меркур»,
НПО

Ян Брецько, директор
Akadémia odborného vzdelávania Merkur, n.o.
Kaluža 264, 072 36 Kaluža
IČO: 50109871 DiČ: 212029